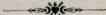


مکتبہ علمیہ

۱۹ نجی سنہ

سنہ ۱۳۱۷

جزو، عدد : ۸۸





براین قونفره سنده (۱)

ويلهلم ثانی حضرت تلی

شؤ عنوان نامداره مخالف اوله رق سزه آگلانه جغم شی، نه بر ترجمه حال،
 نده بر تصویر بسیطدر. بندن برخیلی مدتدن برو ويلهلم ثانی حضرت تلی نینگ بر ترجمه
 حالی ایستنیور. حالوکه بووظیفه یی ایفا ایچون پک جوق وقت لازمدر، بن ایسه
 بووقته مالک دگم.

بؤیله بر ترجمه حال یازم جق اولان کیمسه، اول امرده ایمراطور فره در یقک
 وفاتندن اعتبار آ اوروپا تاریخی مطالعه ایتمش بولمایدرد؛ زیرا ويلهلم ثانی حضرت تلی -
 ینگ مداخله ایتمک لری هیچ بر حادنه موجود دگلدرد. ائک بیوک شیلر ایله ائک کوچک
 شیلری دفعه نظر حاکمیتده بولمیدرمق، بؤگنج ایمراطورک ائک خصوصی طبایع
 فکریه سندن بریدرد؛ حتی کندولری، ناظرلری ایله قرناسنک محتویات معروضاتنه،
 آنلری مطالعه دن اول واقفدر.

(۱) بوندن آلتی یدی سنه مقدم عمله اقوامک اصلاح احوالی مقصدیله برلینده تشکیل
 ابدن بین الاقوام قونفره یه فرانسه طرفندن مرخص تعیین اولنان متوفی ژول سیمون طرفندن
 یازلمشدر. لاطابع

بولندن بشقه بۇ ترجمه حالی یازه جق کیمسه، نو عما حکومتی اشتراک ایتمش بولان
برنس بسمارق ایله، عمر عسکریمی محتشم و فقط جزئی الم آلود بر صورتده گذران
اولان قونت مۆلککه کبی، حیاتی ایمپراطورک حیاتیلر امتزاج ایدن بر جوق معاصر -
ینک تراجم احوالده کمال صحتله وافق اولمسی اقتضا ایدر .

زیرا، اداره مصالح خصوصنده ناظرک معروضاتیلر ایمپراطورک افکار ذاتیه سی
بیان ایدن موادی فرق وتمیز ایچون، اپی مدت غایت نازک بر حکمده بولمق ایجاب
ایتمشدر .

بند ایه بۆیلر بر ترجمه حال یازمق ایچون لازم گلان معلومات مفقود اولدینی
کبی (اساس) ده اویله یالکیز بسیط بر قره له ایله اکتفا ایدیلر میه جک درجه ده
جد ایدر .

بکا: ایمپراطوری کوردک، ایمپراطورله کوریشدک دیورلر، بن بؤکا (برلین) ده
براز مدت قلمش اولان بتون دیپلوماتلرله برلکده نائل اولدم . حالبوکه ایمپراطور
حضرتلری کبی بر ذات حقنده، اویله براییکی ساعتده حکم قطعی پیدا ایدیلر من .
از باب حکومت ایکی نوعدر: بر قسمی کاتم اسرار، بر قسمی ده یلم، که نه دیهیم ؟
کاشف اسرارده دیمک ایستیورم . برنجیلر، حتی گیزلنه جک برشی اولمسه بیله ینه
برسر صاقلیور کبی کورینورلر، ایکنجیلر ایسه، افشای اسرار امرنده او قدر
مصرفدرلر، که کشف اسرار ایتمکی ذوق مصاحبه یه فدا ایدرلر . برنجیلر نجسس
ومراقی امساک، ایکنجیلر ایسه اسراف ایله افنا ایدرلر . بناء علیه مع الممنونیه دیه -
بیورم، که ایمپراطور حضرتلرینه مخصوص آروجه بر صنف تشکیل ایتمک ایجاب
ایدر، کندیلری چوق لاقردی سویلرلر، چونکه چوق دوشنورلر، حتی سزی
طائیسه لر بیله ینه تودیع اسرار ایدرلر، چونکه فکرلرینی عالمه تودیع ایتمک ایسترلر،
ویله لم نانی حضرتلرینه دائر نه کوردیگمی تخطر ایتمکده ایکن، خیالی کوزلرملک
اوکنه مختلف اوضاعده اولدقلری حالده گتوریورم، کندولرینی هیچ بر زمان حال
سکونده کورمیورم .

ایمپراطور حضرتلری، صنوف عملہ نك معیشتی ایله مساعی بشمره متعلق مسائل عظیمہ نك بر قونفرده حل و تدقیق ایدلسنی ملاحظه بیورمه شلر و تشکیل اوروپا اقوامندن (برلین) قونفرده سنه مرخص کوندرملرنی طاب ایتمشلردی، بناءً علیه هپسده موافقت ایتدیلر. ناظرلرمن، بؤنکلیفدن فرانسه نك اجتناب ایتمی برطانیسزلق، بر نزا کتسنزلك حاصل ایدمجه کانه اولدیلر. اوزمان خارجیہ ناظری بولان موسیو اشپوللر بؤمرخصلغه اشتراك ایتمکلیکم ایچون اویمه قدر گلك زحمتی اختیار ایتدی. (برلین) ه مرخص اعزامنه دأر هیچ بر اعتراضده بولمدم؛ حتی بؤ اعتراض، بن انتخاب ایدلدیکم ایچون يك چوق واقع اولدی. اوچ آیدن برو يك چوق بحث ایدلمکده، بوگون ایسه هان هان اونودلمقده بولان شو قونفردهیه دأر احتمالکه برگون اولورده بر تاریخ یازمغه وقت بوله بیلورسم، بونلری مفصلاً بیان ایدرم. شوراده جمع ایتدیکم نو طر حدّه ذائنده قونفردهیه عائد اولیوب بؤ قونفردهیه ترتیب و تشکیل ایدن برنسه دأردر. بالطبع ایمپراطور حضرتلرنك كرك فرانسه و كركسه مرخصلری حقنده ندرلو رسم قبول کوستره چکلرنی دوشدوردم؛ بوخصوص، مسئله نك اكم مهم جهتلرندن بری ایدی. قونفره بر مسئله اجتماعیهیه عائد ایدی. حالبوکه (برلین) ده کوره جگمزا رسم قبول بر مسئله سیاسیهدن عبارتدر.

قونفره، باش وکالت سالوننده، یعنی هر نه قدر کوزدن دوشمسندن برگون اول ایدیسده احوال ذائیه سی هیچ بوجه ایله شائبه دار کورنیمان بسمارقك اقامتگاهنده اجتماع ایدبوردی. ایمپراطور، بدایت اجتماعزده حاضر بولمقدقلری کبی قونفردهیه ده هیچ کورنمالمشلردر؛ فقط بونکله برابر سرای حکمداریده بر رسم قبوله، پرنس-دوغال شرفسه ویریلان بر قونسره، ایمپراطورك بزه ویرمش اولدینی برضیافته دعوت اولندق. بؤمراسم حکمداری، بنم کبی دوشسلرك دیزی اوستنده بیودلماش برکیمسه وخصوصا ایمپراطور اوچنجی ناپولیونی بیله کورمالمش بولان آرقداشلرم ایچون يك مفید برمنظره ایدی. سرای ایمپراطوری، اوزمانك (توبله ری) سراینه هیچ بگره میور؛ بؤسرای غایت واسع، غایت مرتفع، ذو اربعة الاضلاع شکلنده انشا

اولنمش، مزیاتندن عاری اولقله برابر جسم بردوشمه حولی بی شامل، و بر باغچه دن عبارت بولان بیوک بر تراجیه ایله نهایتنور بر بنادر. ایمپراطورک دسم قبول اجرا ایستدیگی سالونلر غایت یوکسکدر. جسم بر زردباندن بزى یوقارو چیقاردیلر. بؤزدبان غایت آیدینلق و خصوصیه جسم بیاض مرمرلردن متشکل اولماش اولسه، بؤگا Escalier de service دینله بیلور. بوندن بشقه بیوک بر زردبان دهه وارددر. که بوراسی یالکیز Altesse لره مخصوصدر. کندومزى بردنبره ایکی دلاور عسکر محافظه سنده بولان عادى جسامتده بر قیو اوکنده بولدی. بوراسی سالونلک مدخلی اولوب ایجرویه بلا تکلف گیریلوردی؛ بر سوری دعوتیلر ایسه هپ بورایه طوبیلا نیشلردی.

بؤ سالونلر غایت واسع و متعددددر، حتی بگا اوقدر طابوللری، اوقدر، واده. صناعیه بی استیعاب ایده مزگی گورنیورلردی. امین اولملیسکیز، که بونلر هیچ نظر. دقتیزی جلب ایتمیوردی، بز یالکیز قریباً عرض وجود ایده جک اولان ایمپراطوری دوشنیور ایدک.

ایمپراطور و ایمپراطوریجه حضراتنک تشریفلری اخبار اولسیدنی زمان، تکمیل بؤغبه لک، سالونلرک مدخل جسمنه طوغری حرکت ایستدی. ایمپراطور و ایمپراطوریجه، صاغه صوله سلام ویریور، معتبر مسافرلرله براز لافردی ایدبور. لردی. ایمپراطور بگاده برقاج التفات آمیز سوز سویلدی، ایمپراطوریجه ده عین وجه ایله حرکت ایستدی؛ بؤ، نادرآ احسان اولنور بر لطفدی. اوزمان اهمیتک پک اوقدر اولمدیغه قانع اولقله برابر، برازده ککندمله اگلنهرک ندما هیئتنه تبدل ایدوب ایتمدیگی دوشندم. حالوکه سرای ایمپراطوری مشیری یانمه گلوبده ایمپرا. طورک آرقه سندن کیتمکلمگی، سفرده صاغ طرفلرند اوطور مقلغی سویلدیگی زمان بؤامل دهه زایاده کسب شدت ایستدی. مملکتیه قارشو ابراز بیوریلان وقونفره دوام ایستدیگی مدتیجه دریغ بیورلیان شؤ علامم مهمانسوازییه قارشو متتدار قالدیم، ذاتاً بؤگا بورجلی ایدم.

بناءً علیه سفرده ایمپراطور ایله دام دقنور و یاخود غراند مترس ظن ایستدیگم

برقادیٹک آرمسندہ اوطوردم . ایمپراطورک سولندہ ایمپراطوریچہ، ایمپراطوریچہ نک سولندہ دہ فی زمانہ مونسینور قاردینال قوہ بولسان قونفرہ رئیس ثانیسی رفیقہ (برسلاو) یسقبوسی بولیوردی . (برسلاو) یسقبوسلفی دنیاٹک الٹ بیوک یسقبوسلقارندندر ؛ بٹ یسقبوسلق (برلین) شہرین دہ جامعدر . وکلادن برندن ایستدم، کہ بورا یسقبوسی آلمان قاتولیک رھاینٹک الٹ صاحب درایتی ایمش . شونی کندمدہ اعتراف ایدرم، کہ بوذات، کمال مہارت و بی طرفی ایلہ ادارہ امور ایستدگی کی، بگاڈہ آروچہ علامت لطف ابراز ایلش، بنی دہ ممنون، منتدار براقدشدر .

مارشال مۆلتکے ایمپراطورک قارشوسندہ، بناء علیہ ہم اوکمدہ اوطوریوردی . ایمپراطور طعام ایستدگی مدتیجہ بملہ کوریشمک لطفندہ بولندیلر . اوکون بگا سولیش اولدقلری شیئی بشقہ برکون سویلدکارندن تمیز ایدہ بیلہ جک قدر آجیق برقوۃ حافظہ مالک دگم؛ فقط کندولریلہ مظهر ملاقات اولدیغم مدتیجہ بگا سو . یلدکلری سوزلرک کافوسی خاطر مدہدر . کندولری اریکے نشین بولندقلری حالہ بتون ارکان مجلسی قبول ایستکلری زمان یوزلرینی آنجق گورہ بیلدم ؛ حتی بیوک قونسردہ، بیاض سالوندہ گورہ مدم . فقط ایمپراطور حضرتلری ، اون دردنجی لویٹک (مارلی) سی قدر جالب اشتیاق بر مجلس تشکیل ایلش و بونی آروچہ بگا مدح ایتمشدر ؛ ہفتہ یگر می قدر اخص احبا قبول ایدیورلر ، فضلہ دگل . ایستہ بونی ایمپراطورک بالذات استمال ایستدگی کلہلرلہ یازبورم :

“ Je reçois une vingtaine d'amis, pas davantage ; des officiers, des professeurs ; on croit dans le public que nous tenons une sorte de conseil secret pour nous occuper de politique ; au contraire, nous sommes là pour prendre un peu de récréation, pour godailler ; nous parlons d'art, de littérature, ”

« یگر می قدر اوذا قبول ایدیورم، فضلہ دگل ؛ ضابطلری، معلملری ؛ ہرکس ظن ایدیور، کہ پولتیقہ ایلہ استقبال ایچون گیزی برنوع مجلس عقد ایدیورز ؛ حالو کہ بوجلسدہ براز راحت ایتمک، اگلٹمک ایچون بولیورز ؛ فندن . ادبیاتندن بحث ایدیورز . »

بناء علیہ بٹ خصوصی مجلسلردن برینہ بنی دہ دعوت ایتمکلہ مشرف قیلدیلر .

مراسم دأرمه سنه گیدن نردباندن بر کرته دها، فقط بوسفر یانغه سویمی،
 درایتلی رئیس تجارت ناظری موسیو برله بش اولدینی حالد جیقدم، اوست قانده
 توقف ایتدک. آرقداشم یانغن آریله رق اورداده بولسان ضابطان جمعیتی آرمه سنه
 قاریشدی. بن ایسه، بزى بؤاشاده کیمک قبول ایده جگنی نیلدیگم حالد شخصمدن
 براز اندیشناک اؤله رق پاپ یالکز قلدیم. ساعت طقوزه گمشیدی؛ اوطه، موملرک
 شعله اهتزاز پروریله نهارک شعله زوالپذیری بیننده کی مجادله سببیله اوقدر آیدیناق
 دکلدی. صندالیر ایلله اوزرینه یشیل برقالچه میخلانمش Fer à cheval نعل واری
 برماصه یی آنحق کوره بیلوردم. غایت اؤزاقده بولنان جمعیتدن برضابط ایلرولیوبده
 «سان - صوسی» یی زیارتدن ممنون قلوب قالدینی سؤال ایتدک ایچون یانغه گلدیگی
 زمان، کندیمی بر انتظار سالوننده ظن ایدوردم. (۱)

فی الواقع، صباحین لطف بیوریلان سرای عربهلرندن برینه راکباً بعدالمساعده
 «سان - صوسی» یی زیارت ایتمشیدیم. بوذات سان صوسی حقنده نه فکر حاصل
 ایتدیگی مفصلاً آکلامق ایستدی. بر ذوق بارده دال اولان وولترک اوطه سنی
 اوقدر بگمیدیگی اعتراف ایتدم. بگا بالخاصه فره دربرقک اوطه سندن بحث ایتدی.
 یازو خانه سنی کوردم اما فلاوته سنی کوردم دیدم. کوله رک جواباً: فلاوته سنی
 کورماش ایسم نوطه سنی کوره بیله جگمی، بؤنوطه لری فوق العاده بر اهتمام ایلله
 طبع ایتدیره جگنی و برنسخده بگا هدیه اؤله رق لطف ایده جگنی بیان ایتدی.
 علاوه ده: «بؤ» (برلین) یی زیارتکرک بر یادگاری اؤله جقدر. «دیدى. بوقدر
 لطف ایلله هیچ هدیه تقدیم اولنیدیغنی کوردم. اثر براز زمان صکره بگا یارسده
 آلمانیا سفیری وساطتیلله ایصال اولندی. یشیل قالچه لی ماصه ناک اطرافه اجتماع
 ایدلدى. ینه بگا اؤله ضیافت کوننده اولدینی کبی ایمپراطورک صاغنه اوطورم قلم
 بیان ایدلدى. قهوه لر، سیغاره لر ایچلرکه باشلاندى. ایمپراطور ایلله بودفعده اوزون
 اوزادی کوریشدک؛ چونکه مجلس نصف اللیله قدر دوام ایتدی.

(۱) سان - صوسی برلین جوارنده کائن (پوتدام) ده مشهور بیوک فره دربرقک دائرة ادبیه
 تشکیل ایتدیگی سرای تاربخیدر. للطابع

سزە نەيە دائر قونۇشدىغىزى سۈيۈلەن اۆل ايمپراطورۇڭ شەخسى بىرر تصوير ايتىك ايتىرم؛ بۇڭا ايوجە موفىق اۆلۈب اۆلەمە جەڭى بىلەم. ايمپراطور خەستەلىرىنى سوراققەدە، تيارودە، مراسىمدە، خەت بۇاقشام بىلە ھەپ مەزىناتىن ھارى برەسكەر اونىفورمە بىلە كوردىم. بىشقە بر قىياقلە كۆردىگىنى دە ظن ايتىم. بۇ آڭلاندېڭم كۈندە، يەنە بىياز بر ھوسار لېسالى كىمىشلردى. بويلىرى فدان كېي اۆلدىڭى ايچون كىندو. لىرىنى اوزاقىدن كىچ بر ضابط ظن ايتىشىدىم. ايمپراطورۇڭ، سول قولۇڭ غىر مەھرەك بولنىدىڭى بىللى ايتىمك ايچون مەخسۇس اۆلەرق ھوسار قىياقتى كېدىكى سىقۇلىنور؛ شەھە سىز، كىندولرىندە خەسۇسى اۆلەرق ھەپ برشى فرق ايدەمدىگم كېي سول قولنى سەھولە استىمال ايدوب ايتىدىگىنى دە آراشدرىمدىم. يالڭىز بۇ قوللارنىڭ مەلۇل مادرزاد اۆلدىڭى خەلقك آغزىندىن طويدىم. ايمپراطور خەستەلىرىنى، طىبەتلىرىنى بىلەرك ايلەك تەصادف ايتىدىگم زمان دىيچ، چويك بر كىچ ضابط ظن ايتىدىم. جەھەرسى غايت دلفرىبىدر؛ سىياسى رۇخسواز سۈيۈلىدر؛ كىستانە رەڭگىندە بولانن صاجلەندە بارلاق بر قومراللاق موجوددر. فقط اسكى پىس-اپورط اصول كىتابتىن بىرر ايدىيورم ظن ايتىمىز. شۇ مەشەپتى اتمام ايچون جەھەرسىنىڭ براز قانلى اۆلدىڭى دە علاوۈ ايدە جگم. بۇرنىڭ، بزم كىچ، اصىل نورمانلەرنىڭ رەڭگى آڭدېرە قەدەدر؛ بۈندە دە عىن لطافت، عىن ظرافت موجوددر. ھەرشىنى سۈيۈلك لازىم گلورىسە، بۇ سۈيۈلى جەھەرە آلتىدە مادە بر اختلاف حاصل ايدەرك پىك ايو برشى وجودە كىتورمىيان شەيلىر كەشف ايتىم ظن ايدىرم؛ احتمالە بوفىكر، طىبەتلىرىنە لايىقەلە واقف اۆلدىڭىدن ايلروگلىور. فقط ظىمە قالورسە شەخسى، سىياسىنى لايىقەلە تەدقىق ايتىدىگمەندىر.

شۇ طىبەت كۆزىدە، كىندىلىرىنى تەخت سالونىدە كەل دەبدە ايلە كۆردىگم زمان نەقار دىقنى جەلپ ايتىشىدر. مەجاور سالونلار دە صەنف صەنف دىزىلەشەيدىك؛ بر صەنف جاجەرلەڭى زمان بۇ صەنفى تەشكىل ايدىن اعضاء، ايمپراطور و ايمپراطورىچە خەستەلىرىنىڭ اۆگەرنەن كەل احترام ايلە تەمەيل ايدەرك كىچۈرلەردى.

ايمپراطور و ايمپراطورىچە ايسە بر قەدەم ارتقاغەندە بر سەد اوزرىندە بولان قولۇق سەندالىلەرنىڭ اۆگەندە اۆلدەقلىرى ھالەدە آياقەدە طور بۇرۇلەردى. ايمپراطور خەستەلىرىنىڭ

تخت حکمرانیسی غایت متیندر . حتی بونک بوبله اولدیفنی ایکی کون صکره غایت نفوذلی ، صولک درجه صاحب مکنت اولدیفنی بیان اولسان باش وکیلی بربرداق کبی قیردیفنی زمان اثبات ایتشیدیلر .

ایمپراطور یجه سیاهلر کیغش ، ایمپراطور ایسه بیاض هوسار اونیفورمه سنی لابس بولاشیددی ؛ فقط بونکجه بواونیفورمه بی پک طنطنه لی گیش ایدی . کندولرینی ایلمک - دفعه ظن ایتدیگم کبی شمعی ده بر ملازم ظن ایتک قابل دگلدی ؛ قولنک آلتنده ، اوزرینه ایری برالماسله مربوط بر سرغوجله مزین قولباخ بولایوردی . مانطوسنک قاشی دنیاده موجود نشانلرک الک مشعشعلری آلتنده غائب اولیوردی .

ایمپراطور هیچ کیمسه به قارشو قیلدایمیه رق اوراده غیر متحرک ، عظیم تاثیر جدی بر حالده کورینور ، انسانک « سن - سیمون » دیه جکی گلیوردی .

سزه ایمپراطورک مکالمه سندن بحث ایتدن اول لسانندن بر سوز سویللیم . ایمپراطور فرانسیزجه س قیایوردی . سهولتله می ؟ - پک سهولتله . - یا کله سز - اماله سز می ؟ - هیچ اماله سز . حتی ایکیمزدن الک اینی فرانسیزجه س ویلیان ینسه کندولری ایدی . چونکه بن براز ، اما پک آز بریتانیا شیوه سنه قاچارم ، ایمپراطور ایسه بر پارسلی کبی سویلیور . بکا کوله زک تلفظنی فصل بولدیغنی صورتی :
-- بر پارسلی کبی سویلیور سکر . دیدم .

-- فقط بونکا حیرت ایتمالیدر . بر دوستم وار - خادمینندن بحث ایتدیگی زمان بوا فاده بی استعمال ایدر . - بکا اون سنه معملک ایتدی ، بوراده یانغده قالدی (۱) ؛ بو بر پارسلی ، بر اصطلاح پردازدر ؛ هیچ یا کلهش بر افاده استعمال ایتدیگمی کوردیکزمی ؟

(Je ne suis pas seulement academicien, je suis membre de la commission du dictionnaire).

بن دیدمکه :

-- اما بر دفعه .

(۱) ظن عاجزانه مه فالورسه بوذات ، ایمپراطور حضرتلر ینسه تیژک آرزوسنه بناء ، گوندربیلن François Ayme اوله جق .
للمترجم

ایمپراطورک براز تلاشلندیغنی گوردیم .

— نه زمان ؟ دیدی .

— ایشته شمعی . حشمتا بئکر : *Nous nous réuississons ici pour godailler* .

بیورمدی بئکر می ؟

— اما *godailler* کلهسی فرانسز جهره ؛ هم آقاده مینک لغت کتایبدهده موجود .

— لغت کتایبدهده موجود ؛ فقط بولغت نه آقاده میده . نهده آقاده می صالوننده

استمال اولور .

— بکی بویه خاظمردن چیقماز ؛ لکن ساده بومی ؟

— اوت ، چونکه عین ایدرم ، که حشمتا بئکر معاکز کی اصطلاحپرداز سئز .

دیدم .

ایمپراطور حضرتلری شؤ لطیفه دن خوشلانور کی گورندیلر .

بعده بللی باشلی محرر لر من حقنندهده معلومات عمیقہ صاحبی اولدقلرینی آ کلاتدیلر . کندولرینک کرک امور حکومت و کرک امور عسکر بهنک ال بئوک تفرعانه حصر دقت ایستکلری ، حیاتنک مشغولیت و حرکت ایچنده کچدیگنی بیلدیگم جهتله نصل اولوبده فرانسز رومانلرینی اوقومق ایچون وقت بوله بیلد . کلرینی بردرلو آ کلايه مدم ؛ ایمپراطور حضرتلری ، هرشیدن زیاده معاشرت عائلهیه مفتون اولدقلرینه ، سرایلرند زوجه لرله برلکده (برلین) کویلیلری کی کمال سکونله یمک یدکلری ، و زوجه سنه ، خوابگاهنه چکلمدن برفصل رومان اوقودیغنی دمردن کی قدر هیچ بروقت بختیار بولمخدقلرینه بی اقناع ایستدیلر . هر نه قدر شؤ عمومیت اغلب احتمال اولسه بیله مادامکه کندولری سویلیورلر ، اوحالده طوغری اولسی لازم گلور . ایمپراطور حضرتلری اویله برفکره مالکدرلر ، که هیچ برزمان حال سکونده بولمز ، هیچ بر دقیقه غائب ایتمز ، هرشیی برسرعت فوق العاده ایله ضبط ایدر . مشهور محرر لر من حقننده کی فکر لرینی آ کلامق ایستدم ؛ استرحامه محل براقیدیلر ؛ ایمپراطور حضرتلرند ، هر ایکسی ده صوگ درجدهه اولمق اوزره بر- حیرت ایله برنفرت موجوددر . حیرتی (ژورژ اونه) حقنندهدر ، که بو حیرتی برمواخذ . صنعتکار مهارتیه بگا ایکی کله ایله آ کلاتمشدر .

نفرتی ایسہ ازقولاہ قارشودر؛ حتی بؤنفرتک پک شدتلی اولدینغی دە سولالییم.
زؤلانک ناقابل قیاس برحکایہ نویس، برمدقق عمیق اولدینغی بیان ایدمک
بؤ مشہور وطنداشمی مدافعہ چالیشدم.
دیدیلرکہ :

— کندیسنک اوصاف عالیہ صاحبی اولدینغی بیلورم؛ فقط زؤلانک موفقیتی
شخصنہ راجع دگل، یازدینغی شیلری شائبہ دار ایلمکدہ اولدینغی اخلاق چیرکیلمکلیرینہ،
فالقلمرہ عائددر. ایشتہ سزک ترجیع ایتدیگکیز، مفتونی اولدینغکیز، احبابنہ ایسہ
اخلاقکیزہ دائر جدی بر حکمدہ بولمق صلاحیتی ویرن مادہ !...

شؤصرمدہ پک مضطرب اولدم. بؤاضطرابیم ایسہ، شؤسوزلرہ، بزہ قارشؤ
ویرلمش هیچ برقرار، هیچ برعداوت قاریشدرمدجہ دہا زیادہ اولیوردی.

— زؤلانک یکنی برکتاب نشر ایدمگچی سولینور؛ گورہجکسکیز فصل
قاییشیلہجق؛ تکمیل ادبیاتکیز بؤ اثر نفیس قارشوسندہ غائب اولہجق.
بؤنک (برلین) ددہ اوقونہجغنی سولگہ جسارت ایتدم.
ایمپراطور دیدیکہ :

— اما نفرتلہ، ہمدم پک نادر؛ اق کتاب بورادہ پک از راغب بولہ بیلور؛
سزدہ ایسہ هرکسک الدہ کز.

بونہ یاکیلیدورلردی، ایرتسی گون بیسوک کتابچی جامکانلرینک ہیسنی
طولاشدم؛ زؤلانک آثارندن بشقہ برشی گورلیوردی، حتی بونلری دہا ایوکوزہ
گوسترمک ایچون موقتاً سار کتابلریدہ کاملاً اورتہدن قالدر مشاردی. بوندن
ماعدایر جوق بیسوک تجارتخانہلرک سیارشلرینی تلغرافلہ تجدیدایتدکلرینی دہ طویدم.
ایشتہ اوزمان، زؤلانک شہرتک انگلترہدہ اوقدر از اولمدینغہ قانع اولدم.

(مابعدی نسخۂ نالیہ دہ)

محرری :
ژول سیمون

مترجمی :
احمد رفیق

